

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia  
Isaiah 32-52

**32** <sup>1</sup> h#n l#s#ed#eq yim#l#k#-melek# ûl###rîm l#miš#p#t# y###rû <sup>2</sup> w#h#y#h-’îš  
k#mah###b###-rûah# w#s#t#er z#rem k#p#al#g#ê-mayim b#s###yôn k#s###l  
sela’-k#b###d# b#’eres# ‘#y#p###h <sup>3</sup> w#l#’ t#îš#’eyn#h ‘ênê r#’îm w#’#z#nê  
š#m#’îm tiq#šab###n#h <sup>4</sup> ûl#b#ab# nim#h#rîm y#b#în l#d###’at# ûl#šôn ‘ill#g#îm  
t#mah#r l#d#abb#r s###h#ôt# <sup>5</sup> l#’-yiqq#r#’ ‘ôd# l#n#b###l n#d#îb# ûl#k#îlay l#’  
y#’#m#r šôa’ <sup>6</sup> kî n#b###l n#b###l#h y#d#abb#r w#libbô ya’##eh-’#wen la’##ôt#  
h##nep# ûl#d#abb#r ‘el-y#hw#h tô’#h l#h#rîq nep#eš r#’#b# ûmaš#qeh s###m#’  
yah##sîr <sup>7</sup> w#k###lay k#l#yw r#’îm hû’ zimmôt# y#’#s# l#h#abb#l ‘#niyyîm  
b#’im#rê-šeqer ûb###d#abb#r ‘eb##yôn miš#p#t# <sup>8</sup> w#n#d#îb# n#d#îb#ôt# y#’#s#  
w#hû’ ‘al-n#d#îb#ôt# y#qûm <sup>9</sup> n#šîm ša’#nannôt# q#m#n#h š#ma’#n#h qôlî  
b#nôt# b#t#h#ôt# ha’#z#nn#h ‘im#r#t#î <sup>10</sup> y#mîm ‘al-š#n#h tir#gaz#n#h  
b#t###h#ôt# kî k#l#h b#s#îr ‘#sep# b#lî y#b#ô’ <sup>11</sup> h#îr#d#û ša’#nannôt# r#g##z#h  
b#t###h#ôt# p#š#t###h w#’#r#h wah##g#ôr#h ‘al-h##l#s##yîm <sup>12</sup> ‘al-š#d#ayim  
s#p##d#îm ‘al-##d#ê-h#emed# ‘al-gep#en p#riyy#h <sup>13</sup> ‘al’ad##mat# ‘ammî qôs#  
š#mîr ta’#leh kî ‘al-k#l-b#ttê m##ô# qir#y#h ‘allîz#h <sup>14</sup> kî-’ar#môn nut#t#š  
h#môn ‘îr ‘uzz#b# ‘#p#el w#b#ah#an h#y#h b##’ad# m#’#rôt# ‘ad#-’ôl#m  
m##ô# p#r#’îm mir#’#h ‘d##rîm <sup>15</sup> ‘ad#-y#’#reh ‘#lênû rûah# mimm#rôm  
w#h#y#h mid###b#r lakkar#mel w#hakkar#mel layya’ar y#h###š#b# <sup>16</sup> w#š#k#an  
bammid###b#r miš#p#t# ûs##d##q#h bakkar#mel t#š#b# <sup>17</sup> w#h#y#h ma’###h  
has#s##d##q#h š#lôm wa’#b##d#at# has#s##d##q#h haš#q#t# w#b#et#ah#  
‘ad#-’ôl#m <sup>18</sup> w#y#šab# ‘ammî bin#w#h š#lôm ûb##miš#k#nôt# mib##t#ah#îm  
ûb#im#nûh##t# ša’#nannôt# <sup>19</sup> ûb##rad# b#red#et# hayy#’ar ûb#aššip##l#h  
tiš#pal h#’îr <sup>20</sup> ‘aš#rêk#em z#r#’ê ‘al-k#l-m#yîm m#šall#h#ê reg#el-haššôr  
w#hah##môr **33** <sup>1</sup> hōy šôd###d# w#’att#h l#’ š#d#ûd# ûb#ôg##d#  
w#l#’-b##g##d#û b#ô kah#t#im#k## šôd###d# tûššad# kann#l#t##k## lib##g#d#  
yib##g#d#û-b##k# <sup>2</sup> y#hw#h h##nn#nû l#k## qiwwînu h#y#h z#r#’#m  
labb#q#rîm ‘ap#-y#šû’#t##nû b#’#t# s##r#h <sup>3</sup> miqqôl h#môn n#d##d#û ‘ammîm  
m#rôm#mut#ek## n#p##s#û gōyim <sup>4</sup> w#’ussap# š#lal#k#em ‘#sep# heh##sîl  
k#maššaq g#b#îm šôq#q bô <sup>5</sup> ni##g#b# y#hw#h kî š#k##n m#rôm mill#’ s#iyyôn  
miš#p#t# ûs##d##q#h <sup>6</sup> w#h#y#h ‘#mûnat# ‘itteyk## h##sen y#šû’#t#  
h##k##mat# w#d##’at# yir#’at# y#hw#h hî’ ‘ôš#rô <sup>7</sup> h#n ‘er#’ell#m s##’qû  
h#us##h mal#’#k#ê š#lôm mar yib##k#yûn <sup>8</sup> n#šammû m#sillôt# š#b#at# ‘#b##r  
’#rah# h#p##r b#rît# m#’as ‘#rîm l#’ h##šab# ‘#nôš <sup>9</sup> ‘#b#al ‘um#l#l#h ‘#res#  
heh##pîr l#b##nôn q#mal h#y#h hašš#rôn k#’#r#b##h w#n#’#r b#š#n  
w#k#ar#mel <sup>10</sup> ‘att#h ‘#qûm y#’mar y#hw#h ‘att#h ‘#rôm#m ‘att#h ‘enn###’  
<sup>11</sup> tah#rû h##šas# t#l#d#û qaš rûh##k#em ‘š# t#’k#al#k#em <sup>12</sup> w#h#yû ‘ammîm  
mi##r#p#ôt# #îd# qôs#îm k#sûh#îm b#’#š yis#s#attû <sup>13</sup> šim#’û r#h#ôqîm ‘#šer  
‘##ît#î ûd##’û q#rôb#îm g#b#ur#t#î <sup>14</sup> p#h##d#û b#s#iyyôn h#at#t##’îm  
’#h##z#h r#’#d##h h##n#p#îm mî y#g#ûr l#nû ‘#š ‘ôk##l#h mî-y#g#ûr l#nû  
môq#d#ê ‘ôl#m <sup>15</sup> h#l#k# s##d##qôt# w#d##b##r mēš#rîm m#’#s b#b#es#a’  
ma’#šaq#ô# n#’#r kapp#yw mitt#m#k# bašš#h#ad# ‘#t##m ‘#z#nô mišš#m#a’  
d#mîm w#’#s##m ‘ên#yw m#r#’ôt# b#r#’ <sup>16</sup> hû’ m#rômîm yiš#k#n m#s##d#ôt#  
s#l#’îm mi##gabbô lah##mô nitt#n mêm#yw ne’#m#nîm <sup>17</sup> melek# b#y#p##yô  
teh##zeyn#h ‘êneyk## tir#’eyn#h ‘eres# mar#h#aqqîm <sup>18</sup> libb#k## yeh#geh ‘êm#h  
’ayy#h s#p##r ‘ayy#h š#q#l ‘ayy#h s#p##r ‘et#-hammig##d#lîm <sup>19</sup> ‘et#-’am nô’#z  
l#’ t#îr#’eh ‘am ‘im#qê ##p##h mišš#môa’ nil#’ag# l#šôn ‘ên bîn#h <sup>20</sup> h##z#h  
s#iyyôn qir#yat# mô’#d##nû ‘êneyk## t#îr#’eyn#h y#rûš#laim n#weh ša’#n#n

'hel bal-yis##'n bal-yissa' y###d###tyw l#nes#ah# w#k##l-h##b##lyw  
bal-yinn#t##qû 21 kî 'im-š#m 'addîr y#hw#h l#nû m#qôm-n#h#rîm y#'rîm  
rah##b#ê y#d##yim bal-t#lek# bô 'nî-šayit# w#s#î 'addîr l#' ya'ab##rennû 22 kî  
y#hw#h š#p##t##nû y#hw#h m#h##q#q#nû y#hw#h mal#k#nû hû' yôšî'nû  
23 nit#t##šû h##b##lyik# bal-y#h#azz#qû k##n-t#r#n#m bal-p#r##û n#s 'z  
h#ullaq 'ad#-š#l#l mar#beh pis#h#îm b#z#zû b#az 24 ûb#al-y#'mar š#k##n  
h##lî#î h#'m hayy#š#b# b#hh n##u' 'w#n 34 1 qir#b#û g#ôyim liš#m#a'  
ûl#'ummîm haq#šîb#û tiš#ma' h#'res# ûm#l#' #hh t#b##l w#k##l-s#e'#s##'eyh#  
2 kî qes#ep# layhw#h 'al-k#l-haggôyim w#h##m#h 'al-k#l-s##b##' #m  
heh##rîm#m n#t##n#m lat#t##b#ah# 3 w#h#al#lêhem yuš#l#k#û ûp#ig##rêhem  
ya'leh b##'š#m w#n#massû h#rîm midd#m#m 4 w#n#maqû k#l-s##b##'  
hašš#mayim w#n#g##llû k#ass#p#er hašš#m#yim w#k##l-s##b##' #m yibbôl  
kin#b##l 'leh miggepen ûk##n#b#elet# mitt# #n#h 5 kî-riww#t##h  
b#ašš#mayim h#ar#bî hinn#h 'al-'#d#ôm t#r#d# w#'al-'am h#er#mî l#miš#p#t#  
6 h#ereb# layhw#h m#l#' #h d##m huddaš#n#h m#h##leb# middam k#rîm  
w#'attûd#îm m#h##leb# kil#yôt# 'êlîm kî zeb#ah# layhw#h b#b##s##r#h  
w#t#eb#ah# g#d#ôl b#'eres# 'd#ôm 7 w#y#r#d#û r#' #mîm 'imm#m ûp##rîm  
'im-'abbîrîm w#riww#t##h 'ar#s##m midd#m wa'#p##r#m m#h##leb#  
y#d#ušš#n 8 kî yôm n#q#m layhw#h š#nat# šillûmîm l#rîb# s#iyyôn  
9 w#nehep##k#û n#h##leyh# l#zep#et# wa'#p##r#h l#g##p##rî#t# w#h#y#t##h  
'ar#s##h l#zep#et# b##r#h 10 lay#l#h w#yôm#m l#' t#ik##beh l#'ôl#m ya'leh  
's#n#hh middôr l#d#ôr teh##r#b# l#n#s#ah# n#s##h#îm 'ên 'b##r b#hh  
11 wîr#šûh# q#at# w#qippôd# w#yan#šôp# w#'r#b# yiš#k#nû-b##hh w#n#t##h  
'h#leyh# qaw-t##hû w#'ab##nê-b##hû 12 h##reyh# w#'ên-š#m m#lûk##h yiq#r#'û  
w#k##l-#reyh# yih#yû 'p#es 13 w#'l#t##h 'ar#m#n#t#eyh# sîrîm qimmô#  
w#h#ôah# b#mib##s##reyh# w#h#y#t##h n#w#h t#annîm h##s#îr lib##nôt#  
ya'#n#h 14 ûp##g##šû s#iyyîm 'et#-'iyyîm w###'îr 'al-r#'hû yiq#r#' 'ak#-š#m  
hir#gî#h llîlî# ûm#s##'h l#hh m#nôah# 15 š#mm#h qinn#n#h qippôz  
watt#mall#t# ûb##q# #h w#d##g##r#h b##s#ill#h 'ak#-š#m niq#b#s#û d#ayyôt#  
'išš#h r#'û#t##h 16 dir#šû m#'al-s#p#er y#hw#h ûq#r#'û 'ah#at# m#h#n#h l#'   
ne'#d#r#h 'išš#h r#'û#t##h l#' p##q#d#û kî-p#î hû' s#iww#h w#rûh#ô hû'  
qibb#s##n 17 w#hû'-hippîl l#hen gôr#l w#y#d#ô h#ill#qatt#h l#hem baqq#w  
'ad#-'ôl#m yîr#šûh# l#d#ôr w#d#ôr yiš#k#nû-b##hh 35 1 y##u#ûm mid##b#r  
w#s#iyy#h w#t##g##l 'r#b##h w#t#ip##rah# kah##b#as#s##let# 2 p#r#ah#  
tip##rah# w#t##g##l 'ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd# hall#b##nôn nittan-l#hh  
h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#'û k##b#ôd#-y#hw#h h#d#ar  
' #l#hênû 3 h#azz#qû y#d#ayim r#p#ôt# ûb#ir#kayim k#š#lôt# 'amm#s#û 4 'im#rû  
l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû 'al-t#r#'û hinn#h 'l#hêk#em n#q#m y#b#ô' g#mûl  
' #l#hîm hû' y#b#ô' w#y#ša'#k#em 5 'z tipp#qah##n#h 'ênê 'iw#rîm w#'z#nê  
h##r#šîm tipp#t#ah##n#h 6 'z y#d#all#g# k#'ayy#l piss#ah# w#t##r#n l#šôn  
'ill#m kî-nib##q#û b#ammid##b#r mayim ûn#h##lîm b##r#b##h 7 w#h#y#h  
hašš#r#b# la'#g#am w#s#imm#'ôn l#mabbû'ê m#yim bin#w#h t#annîm  
rib##s##h h##s#îr l#q#neh w#g##me' 8 w#h#y#h-š#m mas#lûl w#d#erek#  
w#d#erek# haqq#d#eš yiq#r#' l#hh l#' -ya'ab##rennû t##m#' w#hû'-l#mô  
h#l#k# derek# we#wîlîm l#' yit##'û 9 l#' -yih#yeh š#m 'ar#y#h ûp##rîs#  
h#ayyôt# bal-ya'#lenn#h l#' t#imm#s##' š#m w#h#l#k#û g#'ûlîm 10 ûp##d#ûyê  
y#hw#h y#šub#ûn ûb##'û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#'š#m

###ôn w##im#h###h ya##ûg#û w#n#sû y#g#ôn wa'#n#h###h 36 way#hî b#ar#ba#  
 'e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiy#hû '#l#h san#h##rîb# melek#-'aššûr 'al  
 k#l-'#rê y#hûd###h habb#s#urôt# wayyit##p###m 2 'et#-wayyiš#lah#  
 rab#-melek#-š#q#h 'aššûr mill#k#îš 'et#-y#rûš#la#m#h rab#-'el-š#q#h  
 hammelek# mill#k#îš h#iz#qiy#hû y#rûš#la#m#h b#h#êl 'el-k#b##d#  
 hammelek# wayya'#m#d# h#iz#qiy#hû bit##'#lat# b#h#êl habb#r#k###h  
 k#b##d# h#'el#yôn#h wayya'#m#d# bim#sillat# bit##'#lat# ##d###h habb#r#k###h  
 k#ôb##s h#'el#yôn#h bim#sillat# ##d###h k#ôb##s 3 wayy#s##' '#l#yw 'el#y#qîm  
 ben-h#il#qiy#hû '#šer 'al-habb#yit# w#šeb##n#' hass#p##r w#yô'#h#  
 ben-'#s#p# hammaz#kîr 4 wayy#mer '#lêhem rab#-š#q#h 'im#rû-n#'  
 'el-h#iz#qiy#hû k#h-'#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr m#h  
 habit#t##h#ôn hazzeh '#šer b#t##h##t# 5 '#mar#û 'ak#-d#b#ar-##p##t#ayim  
 '#s##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h 'att#h 'al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî  
 6 hinn#h b##t#ah##t# 'al-miš#enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh 'al-mis##rayim  
 '#šer yiss#m#k# 'îš '#l#yw ûb##' b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#'#h  
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm '#l#yw 7 w#k#î-t##'mar '#lay  
 'el-y#hw#h '#l#hênu b#t##h##n#û h#lô'-hû' '#šer h#sîr h#iz#qiy#hû  
 'et#-b#m#t##yw w#et#-miz#b#h##t##yw wayy#mer lîhûd##h w#lîrûš#laim  
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû 8 w#'att#h hit##'reb# n#'  
 'et#-'#d##nî hammelek# 'aššûr w#ett#n#h l#k## 'al#payim sûsîm 'im-tûk#al  
 l#t#et# l#k## r#k##b#îm '#lêhem 9 w#êk# t#šîb# '#t# p#nê p#ah#at# 'ah#ad#  
 'ab##d#ê '#d##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## 'al-mis##rayim l#rek#eb#  
 ûl#p##r#šîm 10 w#'att#h h#mibbal#'#d#ê y#hw#h '#lî#î 'al-h#'#res# hazz#'#t#  
 l#haš#h#î#h#h y#hw#h '#mar '#lay '#l#h 'el-h#'#res# hazz#'#t# w#haš#h#î#h#h  
 11 wayy#mer 'el#y#qîm w#šeb##n#' w#yô'#h# 'el-rab#-š#q#h dabber-n#'  
 'el-'#b##d#eyk## 'r#mî#t# kî š#m#îm '#n#h##n#û w#al-t#d#abb#r '#lênu  
 y#hûd#î#t# b#'#z#nê h#'#m '#šer 'al-hah#ôm#h 12 wayy#mer wayy#mer  
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha'el ha'el '#d##neyk## '#d##neyk## w#'#leyk##  
 w#'#leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî '#d##nî '#d##nî l#d#abb#r l#d#abb#r  
 'et#-'et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#'#l#h h#'#l#h h#l#h  
 'al-'al-h#'#n#šîm h#'#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm 'al-'al-hah#ôm#h  
 hah#ôm#h le'#k##l le'#k##l s#ô'#t##m 'et#-w#lîš#tôt# s#ô'#t##m mêmê  
 w#lîš#tôt# rag##lêhem 'et#-'imm#k#em mêmê rag##lêhem 'imm#k#em  
 13 wayya'#m#d# rab#-š#q#h wayyiq#r#' b##qôl-g#d#ôl y#hûd#î#t# wayy#mer  
 šîm#û 'et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr 14 k#h '#mar  
 hammelek# 'al-yašši' l#k#em h#iz#qiy#hû kî l#-yûk#al l#has#s#îl 'et##k#em  
 15 w#al-yab##t#ah# 'et##k#em h#iz#qiy#hû 'el-y#hw#h l#m#r has#s#îl  
 yas#s#îl#n#û y#hw#h l#t#inn#t##n h#îr hazz#'#t# b#yad# melek# 'aššûr  
 16 'al-tiš#m#û 'el-h#iz#qiy#hû kî k##h '#mar hammelek# 'aššûr '##û-'ittî  
 b##r#k##h ûs##'û '#lay w#ik##lû 'îš-gap##nô w#îš t#'#n#t#ô ûš#t#û 'îš  
 mê-b#ôrô 17 'ad#-b#î w#l#qah##t# 'et##k#em 'el-'eres# k#ar#s##k#em 'eres#  
 d#g##n w#t#îrôš 'eres# leh#em ûk##r#mîm 18 pen-yassî#t# 'et##k#em  
 h#iz#qiy#hû l#m#r y#hw#h yas#s#îl#n#û hahis#s#îlû '#l#hê haggôyim 'îš  
 'et#-'ar#s#ô miyyad# melek# 'aššûr 19 'ayy#h '#l#hê h##m#t# w#ar#p#d# 'ayy#h  
 '#l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû 'et#-š#m#rôn miyy#d#î 20 mî b#k##l-'#l#hê  
 h#r#s#ô#t# h#'#l#h '#šer-his#s#îlû 'et#-'ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h  
 'et#-y#rûš#laim miyy#d#î 21 wayyah##rîšû w#l#-'#n#û '#t#ô d#b##r kî-mis##wat#

hammelek# hî' l#m#r l# t#a'#nuhû <sup>22</sup> wayy#b##' 'el#y#qîm ben-h#il#qiyy#hû  
 'šer-'al-habbayit# w#šeb##n# hassôp##r w#yô'#h# ben-'#s#p# hammaz#kîr  
 'el-h#iz#qiyy#hû q#rû'ê b##g##d#îm wayyaggîd#û lô '#t# dib##rê rab#-š#q#h  
 37 <sup>1</sup> way#hî kiš#m#a' hammelek# h#iz#qiyy#hû wayyiq#ra' 'et#-b#g##d##yw  
 wayyit##kas ba###q wayy#b##' bêth# y#hw#h <sup>2</sup> wayyiš#lah# 'et#-'el#y#qîm  
 'šer-'al-habbayit# w#'#t# šeb##n# hassôp##r w#'#t# ziq#nê hakk#h#nîm  
 mit##kassîm ba##aqqîm 'el-y#ša'#y#hû b#en-'#môs# hann#b#î' <sup>3</sup> wayy#m#rû  
 '#l#yw k#h '#mar h#iz#qiyy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn#'#s##h hayyôm  
 hazzeh kî b##'û b##nîm 'ad#-maš#b#r w#k##ah# 'ayin l#l#d##h <sup>4</sup> 'ûlay yiš#ma'  
 y#hw#h '#l#heyk## '#t# dib##rê rab#-š#q#h '#šer š#l#h#ô melek#-'aššûr  
 '#d##n#yw l#h##r#p# '#l#hîm h#ay w#h#ôk#fiah# badd#b##rîm '#šer š#ma'  
 y#hw#h '#l#heyk## w#n###t## t##p#ill#h b#ad# hašš#'#rîth# hannim#s##' #h  
<sup>5</sup> wayy#b##'û 'ab##d#ê hammelek# h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša'#y#hû <sup>6</sup> wayy#m#r  
 '#lêhem y#ša'#y#hû k#h t##'m#rûn 'el-'#d##nêk#em k#h '#mar y#hw#h 'al-tîr#'  
 mipp#nê hadd#b##rîm '#šer š#ma'#t# '#šer gidd#p#û na'#rê melek#-'aššûr 'ôthî  
<sup>7</sup> hin#nî nôth#n bô rûah# w#š#ma' š#mû'#h w#š#b# 'el-'ar#s#ô w#hippal#tîw  
 bah#ereb# b#ar#s#ô <sup>8</sup> wayy#š#b# rab#-š#q#h wayyim#s##' 'et#-melek# 'aššûr  
 nil#h##m 'al-lib##n#h kî š#ma' kî n#sa' mill#k#îš <sup>9</sup> wayyiš#ma' 'al-tîr#h#q#h  
 melek#-kûš l#m#r y#s##' l#hill#h##m 'itt#k# wayyiš#ma' wayyiš#lah#  
 mal#'#k#îm 'el-h#iz#qiyy#hû l#m#r <sup>10</sup> k#h t##'m#rûn 'el-h#iz#qiyy#hû  
 melek#-y#hûd##h l#m#r 'al-yaššî'#k## '#l#heyk## '#šer 'att#h bôth#ah# bô  
 l#m#r l# t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr <sup>11</sup> hinn#h 'att#h š#ma'#t#  
 '#šer '##û mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h#'#r#s#ôth# l#hah##rîm#m w#att#h tinn#s##l  
<sup>12</sup> hahis#s#îlû 'ôth#m '#l#hê haggôyim '#šer hiš#h#ît#û '#b#ôth#ay 'et#-g#ôzn  
 w#et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'ed#en '#šer bit##la##r <sup>13</sup> 'ayy#h  
 melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l#îr s#p#ar#w#yim h#na'  
 w#iww#h <sup>14</sup> wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#  
 hammal#'#k#îm wayyiq#r#h#hû wayya'al bêth# y#hw#h wayyip#r##h#hû  
 h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h <sup>15</sup> wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#m#r  
<sup>16</sup> y#hw#h s##b##'ôth# '#l#hê yi##r#'#l y#š#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû' h#'#l#hîm  
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ôth# h#'#res# 'att#h '#ît## 'et#-hašš#mayim  
 w#et#-h#'#res# <sup>17</sup> hat#t##h y#hw#h '#z#n#k## ûš#m# 'p#qah# y#hw#h 'ênek##  
 ûr#'#h ûš#ma' '#t# k#l-dib##rê san#h##rîb# '#šer š#lah# l#h##r#p# '#l#hîm h#y  
<sup>18</sup> '#m#n#m y#hw#h heh##rîb#û mal#k#ê 'aššûr 'et#-k#l-h#'#r#s#ôth#  
 w#et#-'ar#s##m <sup>19</sup> w#n#t##n 'et#-'#l#hêhem b#'#š kî l# '#l#hîm h#mm#h kî  
 'im-ma'###h y#d#ê-'#d##m '#s# w#eb#en way#abb#d#ûm <sup>20</sup> w#att#h y#hw#h  
 '#l#hênû hôšî' #nû mî#d#ô w#y#d##'û k#l-mam#l#k#ôth# h#'#res# kî-'att#h  
 y#hw#h l#b#addek## <sup>21</sup> wayyiš#lah# y#ša'#y#hû b#en-'#môs# 'el-h#iz#qiyy#hû  
 l#m#r k#h-'#mar y#hw#h '#l#hê yi##r#'#l '#šer hit##pall#t# '#lay  
 'el-san#h##rîb# melek# 'aššûr <sup>22</sup> zeh hadd#b##r '#šer-dibber y#hw#h '#l#yw  
 b#z#h l#k## l#'#g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn 'ah##reyk## r#š h#nî'#h  
 bat# y#rûš#lîm <sup>23</sup> 'et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#al-mî h#rîm#ôth# qqôl  
 watti##' m#rôm 'êneyk## 'el-q#d#ôš yi##r#'#l <sup>24</sup> b#yad# '#b##d#eyk##  
 h##rap##t# '#d##n#y watt#mer b#r#b# rik##bî '#nî '#lîthî m#rôm h#rîm  
 yar#k#t#ê l#b##nôn w#ek##r#t# qômat# '#r#z#yw mib##h#ar b#r#š#yw  
 w#'#b#ô' m#rôm qis#s#ô ya'ar kar#millô <sup>25</sup> '#nî qar#tî w#š#t#îthî m#yim  
 w#ah##rib# b#k#ap#-p#'#may k#l y#'#rê m#s#ôr <sup>26</sup> h#lô'-'š#ma'#t# l#m#r#h#ôq

'ôtt##hh '##t#fî mîmê qed#em wîs#ar#tûh# 'att#h h#b##'t#f#h# ût##hî l#haš# 'ôtt#  
 gallîm nis#s#îm 'rîm b#s#urôtt# 27 w#y#s#b#êhen qis##rê-y#d# h#attû w#b##sû  
 h#yû '##eb# ##d#eh wîraq deše' h##s#îr gaggôt# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h  
 28 w#šîb##t#k## w#s##'t#k## ûb#ô# 'k## y#d##'tû w# 't# hit##raggez#k##  
 'l#y 29 ya'an hit##raggez#k## 'lay w#ša'#nan#k## 'l#h b##'z#n#y w##am#tî  
 h#ah#î b#'appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#šîb##t#fîk## badderek#  
 'šer-b#'t## b#hh 30 w#zeh-ll#k## h#'ôtt# 'k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h  
 hašš#nîtt# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#lîšîtt# zir# 'û w#qis##rû w#nit##'û k##r#mîm  
 w#'ik##lû p#îr#y#m 31 w#y#s#p##h p#lêtt#at# bêtt#-y#hûd##h hannîš#'r#h š#reš  
 l#m#t#t##h w# '##h#h p##rî l#m# 'l#h 32 kî mîrûš#laim t#s##' š#'rîtt# ûp##lêtt##h  
 m#har s#iyyôn qin#'at# y#hw#h s##b##'ôtt# ta'##eh-zz#'t# 33 l#k##n k#h-'#mar  
 y#hw#h 'el-melek# 'aššûr l# 'y#b#ô' 'el-h#'îr hazz#'t# w#l#-yôreh š#m h##s#  
 w#l#-y#qadd#menn#h m#g##n w#l#-yîš#p#k# 'leyh# s#l#l#h 34 badderek#  
 'šer-b#' b#hh y#šûb# w#'el-h#'îr hazz#'t# l# 'y#b#ô' n# 'um-y#hw#h  
 35 w#g#annôtt#î 'al-h#'îr hazz#'t# l#h#ôšî#hh l#ma'#nî ûl#ma'an d#wid# 'ab##dî  
 36 wayy#s##' mal#'ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h 'aššûr m#' #h ûš#m#nîm  
 wah##mišš#h 'lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm  
 m#t#îm 37 wayyissa' wayy#lek# wayy#š#b# san#h##rîb# melek#-'aššûr  
 wayy#šeb# b#nî#w#h 38 way#hî hû' miš#tah##weh bêtt# nis#r#k# 'l#h#y#w  
 w#'ad##rammek# w##ar#'es#er b#n#y#w hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h  
 nim#l#t#û 'eres# 'r#r#t# wayyim#l#k# 'sar-h#add#n b#nô tah##t#y#w  
**38** 1 bayy#mîm h#h#m h##l#h h#iz#qiy#hû l#mût# wayy#b#ô' 'l#y#w  
 y#ša'#y#hû b#en-'#môs# hann#b#î' wayy#'mer 'l#y#w k#h-'#mar y#hw#h s#aw  
 l#b#êtt#ek## kî m#tt# 'att#h w#l# 't#ih##yeh 2 wayyass#b# h#iz#qiy#hû p#n#y#w  
 'el-haqqîr wayyit##pall#l 'el-y#hw#h 3 wayy#'mar 'n#n#h y#hw#h z#k##r-n#'  
 't# 'šer hit##hallak##tî l#p##neyk## be#'met# ûb##l#b# š#l#m w#hat#t#ôb#  
 b# 'êneyk## '##t#î wayy#b##k h#iz#qiy#hû b#k#î g##d#ôl 4 way#hî  
 d#b#ar-y#hw#h 'el-y#ša'#y#hû l# 'm#r 5 h#lôk# w#'mar#t# 'el-h#iz#qiy#hû  
 k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê d#wid# 'b#îk## š#ma#'tî 'et#-t#p#ill#t#ek## r#'îtt#  
 'et#-dim#'t#ek## hin#nî yôsip# 'al-y#meyk## h##m#š 'e##r#h š#n#h  
 6 ûmikkap# melek#-'aššûr 'as#s#l#k## w#'t# h#'îr hazz#'t# w#g#annôtt#î  
 'al-h#'îr hazz#'t# 7 w#zeh-ll#k## h#'ôtt# m#'t# y#hw#h 'šer ya'##eh y#hw#h  
 'et#-hadd#b##r hazzeh 'šer dibb#r 8 hin#nî m#šîb# 'et#-s##l hamma'#lôtt# 'šer  
 y#r#d##h b##ma'#lôtt# 'h##z baššemeš 'h##rannîtt# 'e#er ma'#lôtt# watt#š#b#  
 haššemeš 'e#er ma'#lôtt# bamma'#lôtt# 'šer y#r#d##h 9 mik##t#b#  
 l#h#iz#qiy#hû melek#-y#hûd##h bah##l#t#ô way#h#î m#h##l#yô 10 'nî  
 'mar#tû bid##mî y#may 'l#k##h b#ša'#rê š#'ôl puqqad##tî yet#er š#nôt##y  
 11 'mar#tû l#-'er#eh y#hh y#hh b#'eres# hah#ayyîm l#-'abbîtt# 'd##m 'ôd#  
 'im-yôš#b#ê h##d#el 12 dôrî nissa' w#nig##l#h minnî k#'hel r#î qippad##tî  
 k##'r#g# h#ayyay middall#h y#b#as#s##'nî miyyôm 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî  
 13 šiwwîtt#î 'ad#-b#qer k#'rî k#n y#šabb#r k#l-'as##môt##y miyyôm  
 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî 14 k#sûs 'g#ûr k#n 's#ap##s##p# 'eh#geh kayyôn#h  
 dallû 'ênay lamm#rôm 'd##n#y 'š#q#h-llî 'r#b##nî 15 m#h-'#d#abb#r  
 w#'mar-lî w#hû' '##h 'eddaddeh k##l-š#nôt#ay 'al-mar nap##šî 16 'd##n#y  
 'lêhem yih##yû ûl#k##l-b#hen h#ayyê rûh#î w#t#ah##lîm#nî w#hah##y#nî  
 17 hinn#h l#š#lôm mar-lî m#r w#'att#h h##šaq#t# nap##šî miššah#at# b#lî kî  
 hiš#lak##t# 'ah##rê g##w#k## k#l-h##t##'y 18 kî l# 'š#'ôl tôd#ekk# m#wet#

y#hal#lekk# l#'-y##abb#rû yô#d#ê-b#ôr 'el-'#mittek## 19 h#ay h#ay hû'  
 yôd#ek## k#mônî hayyôm 'b# l#b##nîm yôd#îa' 'el-'#mittek## 20 y#hw#h  
 l#hôšî#nî ûn#g#inôt#ay n#nagg#n k#l-y#mê h#ayyênû 'al-bêt# y#hw#h  
 21 wayy#mer y#ša'y#hû yi##'û d#b#elet# t#nîm w#yim#r#h#hû 'al-hašš#h#în  
 w#yeh#î 22 wayy#mer h#iz#qiyy#hû m#h 'ôt# kî 'e'#leh bêt# y#hw#h 39 1 b#'#t#  
 hahiw' š#lah# m#r#d#ak# bal#'#d##n ben-bal#'#d##n melek#-b#b#el s#p##rîm  
 ûmin#h##h 'el-h#iz#qiyy#hû wayyiš#ma' kî h##l#h wayyeh##z#q 2 wayyi##mah#  
 '#lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#'#m 'et#-bêt# n#k##t#ô 'et#-hakesep#  
 w#et#-hazz#h#b# w#et#-habb###mîm w#'#t# haššemen hat#t#ôb# w#'#t#  
 k#l-bêt# k#l#yw w#'#t# k#l-'#šer nim#s##' b#'#s##r#t##yw l#'-h#y#h d##b##r  
 '#šer l#'-her#'#m h#iz#qiyy#hû b#b#ê#ô ûb##k##l-mem#šal#t#ô 3 wayy#b##'  
 y#ša'y#hû hann#b#î' 'el-hammelek# h#iz#qiyy#hû wayy#mer '#l#yw m#h  
 '#m#rû h#'#n#šîm h#'#lêh ûm#ayin y#b##'û '#leyk## wayy#mer  
 h#iz#qiyy#hû m#eres# r#h#ôq#h b#'#l#y mibb#b#el 4 wayy#mer m#h r#'#  
 b#b#ê#ek## wayy#mer h#iz#qiyy#hû '#t# k#l-'#šer b#b#ê#î r#'#l#-h#y#h  
 d##b##r '#šer l#'-hir#'#î#îm b#'#ô#r#t##y 5 wayy#mer y#ša'y#hû  
 'el-h#iz#qiyy#hû š#ma' d#b#ar-y#hw#h s##b##'ôt# 6 hinn#h y#mîm b#'#îm  
 w#ni###' k#l-'#šer b#b#ê#ek## wa'#šer '#s##rû '#b##t#eyk## 'ad#-hayyôm  
 hazzeh b#b#el l#'-yiww#t##r d#b##r '#mar y#hw#h 7 ûmibb#neyk## '#šer  
 y#s##'û mimm#k## '#šer tôlîd# yiqq#h#hû w#h#y#h s#rîsîm b#hêk#al melek#  
 b#b#el 8 wayy#mer h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša'y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h '#šer  
 dibbar#t# wayy#mer kî yih#yeh š#lôm we'#met# b#y#m#y 40 1 nah##mû  
 nah##mû 'ammî y#mar '#l#hêk#em 2 dabb#rû 'al-l#b# y#rûš#laim w#qir#'#  
 '#leyh# kî m#l#'#h s##b##'hh kî nir#s##h '#w#n#hh kî l#q#h##h miyyad#  
 y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##'t#eyh# 3 qôl qôr# bammid##b#r pannû  
 derek# y#hw#h yašš#rû b#'#r#b##h m#sill#h l#'#hênû 4 k#l-gey' yinn###'  
 w#k##l-har w#g#ib##'h yiš#p#lû w#h#y#h he'#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm  
 l#b#iq#'#h 5 w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#'# k##l-b##r yah##d#w kî pî  
 y#hw#h dibb#r 6 qôl '#m#r q#r# w#'#mar m#h 'eq#r# k#l-habb###r h##s#îr  
 w#k##l-h#as#d#ô k#s#îs# ha###d#eh 7 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#  
 y#hw#h n#š#b##h bô '#k##n h##s#îr h#'#m 8 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#  
 ûd##b#ar-'#l#hênû y#qûm l#'#ôl#m 9 'al har-g#b##ah '#lî-l#k# m#b#a##eret#  
 s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#lîm h#rîmî 'al-tîr#'#  
 'im#rî l#'#rê y#hûd##h hinn#h '#l#hêk#em 10 hinn#h '#d##n#y y#hw#h b#h##z#q  
 y#b#ô' ûz#r#'#ô m#š#l#h lô hinn#h ##k##rô 'ittô ûp##'ull#t#ô l#p##n#yw  
 11 k#r#'#eh 'ed##rô yir#'#eh biz#r#'#ô y#qabb#s# t##l#'#îm ûb##h#êqô yi###' '#lôt#  
 y#nah#l 12 mî-m#d#ad# b#š#'#lô mayim w#š#mayim bazzeret# tikk#n w#k##l  
 bašš#lîš '#p#ar h#'#res# w#š#qal bappeles h#rîm ûg##b##'ôt# b#m#z#n#yim  
 13 mî-t#ikk#n 'et#-rûah# y#hw#h w#'#îš '#s##t#ô yôd#î'ennû 14 'et#-mî nô#s#  
 way#b#î#hû way#lamm#d##hû b#'#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a#at#  
 w#d#erek# t#b#ûnôt# yôd#î'ennû 15 h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##šah#aq  
 m#z#nayim neh##š#b#û h#n 'iyyîm kaddaq yit#t#ôl 16 ûl#b##nôn 'ên dê b#'#r  
 w#h#ayy#t#ô 'ên dê 'ôl#h 17 k#l-haggôyim k#ayin neg##d#ô m#ep#es w#t##hû  
 neh##š#b#û-lô 18 w#el-mî t#d#amm#yûn '#l ûmah-d#mût# ta'ar#k#û lô  
 19 happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#'#ennû ûr#t#uqôt# kesep#  
 s#ô#p# 20 ham#sukk#n t#rûm#h '#s# l#'-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m  
 y#b#aqqeš-lô l#h#k#în pesel l#' yimmôt# 21 h#lô' t##d##'û h#lô' t#îš#m#'#h#lô'

huggad# m#r#’š l#k#em h#lô’ h#b#f#n#t#em mô#s#d#ô#t# h#’#res# 22 hayy#š#b#  
 ‘al-h#û#g# h#’#res# w#y#š#b#eyh# kah##g##b#f#m hannô#t#eh k#add#q š#mayim  
 wayyim#t#h##m k#’#hel l#š#b#et# 23 hannô#t##n rôz#n#m l#’#yin š#p##t#ê’eres#  
 katt#hû’###h 24 ‘ap# bal-nit#t##û’ap# bal-z#r#’û’ap# bal-š#r#š b#’res#  
 giz#’#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#’#r#h kaqqaš ti###’#m  
 25 w#’el-mî t##d#amm#yûnî w#’eš#wewh y#’mar q#d#ôš 26 ##’û-m#rôm ‘ênêk#em  
 ûr#’û mî-b##r#’ ’#lleh hammô#s#f# b##mis#p#r s##b##’#m l#k#ull#m b#š#m  
 yiq#r#’ m#r#b# ’ônîm w#’ammîs# k#ah# ’îš l#’ ne#’d#r 27 l#mm#h t##’mar  
 ya#q#b# ût##d#abb#r yi##r#’#l nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#’#l#hay  
 miš#p#t#f#i ya#b#ôr 28 h#lô’ y#d#a#’t#’im-l#’ š#ma#’t#’#l#hê ‘ôl#m y#hw#h  
 bôr#’ q#s#ô#t# h#’#res# l#’ y#’ap# w#l#’ y#g##’ ’ên h##qer lit##b#ûn#t#ô 29 n#t##n  
 layy#’#p# k#ah# ûl#’ên ’ônîm ‘s##m#h yar#beh 30 w#yi#p#û n#’#r#m  
 w#yig##’û ûb#ah#ûrîm k#šôl yikk#š#lû 31 w#qôy# y#hw#h yah##l#p#û k##ah#  
 ya#lû ’b#er kann#š#rîm y#rûs#û w#l#’ y#g##’û y#l#k#û w#l#’ y#’p#û  
**41** 1 hah##rîšû ’#lay ’iyyîm ûl#’ummîm yah##l#p#û k##ah# yigg#šû ’z  
 y#d#abb#rû yah##d#w lammiš#p#t# niq#r#b##h 2 mî h#’îr mimmi#z#r#h# s#ed#eq  
 yiq#r#’#hû l#rag##lô yitt#n l#p##n#yw gôyim ûm#l#k#îm yar#d yitt#n ke#’p##r  
 h#ar#bô k#qaš nidd#p# qaš#tô 3 yir#d#p##m ya#b#ôr š#lôm ’rah# b#rag##l#yw  
 l#’ y#b#ô’ 4 mî-p##’al w#’###h q#r#’ hadd#rôt# m#r#’š ’nî y#hw#h ri#šôn  
 w#’et#-’ah##r#nîm ’nî-hû’ 5 r#’û ’iyyîm w#yîr#’û q#s#ô#t# h#’#res# yeh##r#d#û  
 q#r#b#û wayye#’t##yûn 6 ’îš ’et#-r#’#hû ya#z#rû ûl#’#h#îw y#’mar h##z#q  
 7 way#h#a#z#q h##r#š ’et#-s##r#p# mah##lîq pat#t#îš ’et#-hôle#m p#’am ’#m#r  
 laddeb#eq t#ôb# hû’ way#h#a#z#q#hû b##mas#m#rîm l#’ yimmô#t# 8 w#’att#h  
 yi##r#’#l ‘ab##dî ya#q#b#’ #šer b#h#ar#tîk## zera’ ’ab##r#h#m ’#h#b#f#i 9 ’šer  
 heh##zaq#tîk## miq#s#ô#t# h#’#res# ûm#’#s#îleyh# q#r#’#t#îk## w#’#mar l#k##  
 ‘ab##dî-’att#h b#h#ar#tîk## w#l#’ m#’as#tîk## 10 ‘al-tîr#’ kî ‘imm#k##-’#nî  
 ‘al-tîš#t#’ kî-’#nî #l#heyk## ’immas##tîk## ‘ap#-’zar#tîk## ‘ap#-t#mak##tîk##  
 bîmîn s#id##qî 11 h#n y#b##šû w#yikk#l#mû k#l hanneh##rîm b#k# yih#yû  
 k##’ayin w#y#’b##d#û ‘an#šê rîb#ek## 12 t#b#aq#š#m w#l#’ t#im#s##’#m ‘an#šê  
 mas#s#ut#ek## yih#yû k##’ayin ûk##’ep#es ‘an#šê mil#h#am#tek## 13 kî ‘#nî  
 y#hw#h ’#l#heyk## mah##zîq y#mînek## h#’#m#r l#k## ‘al-tîr#’ ’#nî  
 ‘zar#tîk## 14 ‘al-tîr#’î tôla#at# ya#q#b# m#t#ê yi##r#’#l ‘#nî ‘zar#tîk#  
 n#’um-y#hw#h w#g##’#l#k# q#d#ôš yi##r#’#l 15 hinn#h #am#tîk# l#môrag#  
 h##rûs# h##d##š ba’al pîp#iyyô#t# t#d#ûš h#rîm w#t##d##q ûg##b##’ô#t#  
 kamm#s# t##îm 16 tiz#r#m w#rûah# t####’#m ûs#’#r#h t#p#îs# ‘ô#t##m w#’att#h  
 t#g#îl bayhw#h biq#d#ôš yi##r#’#l tit##hall#l 17 h#’#niyyîm w#h#’eb##yônîm  
 m#b#aq#šîm mayim w#’ayin l#šôn#m bas#s##m#’ n#š#t#h ’#nî y#hw#h  
 ‘e#n#m ’#l#hê yi##r#’#l l#’ ‘e#z#b##m 18 ‘ep##tah# ‘al-š#p##yîm n#h#rôt#  
 ûb##t#ôk# b#q#’ô#t# ma#’y#nôt# ’##îm mid##b#r la#’g#am-mayim w#’eres#  
 s#iyy#h l#môs##’ê m#yîm 19 ‘ett#n bammid##b#r ‘erez šit#t##h wah#d#as w#’#s#  
 š#men ’##îm b#’#r#b##h b#rôš tid##h#r ût##’aššûr yah##d#w 20 l#ma#’an yir#’û  
 w#y#d##’û w#y##îmû w#y##kîlû yah##d#w kî yad#-y#hw#h ‘###t##h zz#’t#  
 ûq#d#ôš yi##r#’#l b#r#’#hh 21 q#r#b#û rîb##k#em y#’mar y#hw#h haggîšû  
 ‘s#umô#t#êk#em y#’mar melek# ya#q#b# 22 yaggîšû w#yaggîd#û l#nû ’#t# ’šer  
 tiq#reyn#h h#ri#š#nôt# m#h h#nn#h haggîd#û w#n##îm#h libb#nû w#n#d##’#h  
 ‘ah##rît##n ‘ô habb#’ô#t# haš#mî#unû 23 haggîd#û h#’#t#iyyô#t# l#’#h#ôr  
 w#n#d##’#h kî #l#hîm ‘attem ‘ap#-têt#f#b#û w#t##r#’û w#niš#t#’#h w#nir#’eh



yah##d#w 24 h#n-'attem m#'ayin ûp##'##l#k#em m#'p#a' tô'##b### yib##h#ar  
 b#k#em 25 ha'îrôt#î mis#s##p#ôn wayya't# mimimiz#rah#-šemeš yiq#r# b#i#š#mî  
 w#y#b##' s#g##nîm k#mô-h##mer ûk##mô yôs##r yir#m#s-t#î# 26 mî-higgîd#  
 m#r#š w#n#d##'##h ûmill#p##nîm w#n#mar s#addîq 'ap# 'ên-maggîd# 'ap# 'ên  
 maš#mîa' 'ap# 'ên-š#m#a' 'im#rêk#em 27 ri'šôn l#s#iyyôn hinn#h hinn#m  
 w#lîrûš#laim m#b#a###r 'ett#n 28 w#'#re' w#'#en 'îš ûm#'#lleh w#'#en yô'#s#  
 w#'#eš#'#l#m w#y#šîb#û d##b##r 29 h#n kull#m '#wen 'ep#es ma'##êhem rûah#  
 w#t##hû nis#kêhem 42 1 h#n 'ab##dî 'et##m#k#-bô b#h#îrî r#s##t##h nap##šî  
 n#t#attî rûh#î '#l#yw miš#p#t# laggôyim yôs#î' 2 l#' yis##'aq w#l#' yi###  
 w#l#' -yaš#mîa' bah#ûs# qôlô 3 q#neh r#s#ûs# l#' yiš#bôr ûp#i#š#t#h k##h#h l#'  
 y#k#abbenn#h le'#met# yôs#î' miš#p#t# 4 l#' yik##heh w#l#' y#rûs# 'ad#-y##îm  
 b#'res# miš#p#t# ûl#t#ôr#t#ô 'iyyîm y#yah#êlû 5 k#h-'#mar h#'#l y#hw#h bôr#  
 haš#mayim w#nôt#êhem r#qa' h#'#res# w#s#e'#s##'eyh# n#t##n n#š#m#h  
 l#'#m '#leyh# w#rûah# lah#l#k#îm b#h#h 6 '#nî y#hw#h q#r#t#îk## b#s#ed#eq  
 w#'#ah##z#q b#y#d#ek## w#'#es#s##r#k## w#'#etten#k## lib##rî#t# 'm l#'ôr  
 gôyim 7 lip##q#ah# 'ênayim 'iw#rôt# l#hôs#î' mimmas#g#r 'assîr mibbêt# kele'  
 y#š#b#ê h##šek# 8 '#nî y#hw#h hû' š#mî ûk##b#ôd#î l#'ah##r l#-'ett#n  
 ût##hill#t#î lapp#sîlîm 9 h#ri'š#nôt# hinn#h-b##'û wah##d##šôt# '#nî maggîd#  
 b#t#erem tis##mah##n#h 'aš#mîa' 'et##k#em 10 šîrû layhw#h šîr h##d##š  
 t#hill#t#ô miq#s##h h#'#res# yôr#d#ê hayy#m ûm#l#ô 'iyyîm w#y#š#b#êhem  
 11 yi##'û mid##b#r w#'#r#yw h##s##rîm t#š#b# q#d##r y#r#nnû y#š#b#ê sela'  
 m#r#š h#rîm yis##w#h#û 12 y##îmû layhw#h k#b#ôd# ût##hill#t#ô b#'iyyîm  
 yaggîd#û 13 y#hw#h kaggibbôr y#s##' k#îš mil#h##môt# y#îr qin#'#h y#rîa'  
 'ap#-yas##rîah# 'al-'#y#b##yw yit##gabb#r 14 heh##šêt#î m#ôl#m 'ah##rîš  
 'et##'app#q kayyôl#d##h 'ep##'eh 'eš#m w#'#eš#ap# y#h#ad# 15 'ah##rîb#  
 h#rîm ûg##b##'ôt# w#k##l-'e##b#m 'ôb#îš w##am#tî n#h#rôt# l#'iyyîm  
 wa'#g#ammîm 'ôb#îš 16 w#hôlak##tî 'iw#rîm b#d#erek# l#' y#d##'û bin#t#îb#ô#  
 l#-'y#d##'û 'ad##rîk##m '##îm mah##š#k# lip##nêhem l#'ôr ûma'#qaššîm  
 l#mîšôr '#lleh hadd#b##rîm '##î#îm w#l#' '#zab##tîm 17 n#s#g#û '#h#ôr  
 y#b##šû b##šêt# habb#t##h#îm bapp#sel h#'#m#rîm l#mass#k##h 'attem  
 '#l#hênû 18 hah##r#šîm š#m# 'û w#ha'iw#rîm habbî#t#î lîr#ô# 19 mî 'iww#r kî  
 'im-'ab##dî w#h##r#š k#mal#'#k#î 'eš#l#h# mî 'iww#r kim#šull#m w#iww#r  
 k#eb#ed# y#hw#h 20 r#ô#t# rabbôt# w#l#' t#îš#m#r p#qôah# '#z#nayim w#l#' y  
 iš#m# 21 y#hw#h h##p##s# l#ma'an s#îd##qô yag##dîl tôr#h w#ya'#dîr 22 w#hû'  
 'am-b#zûz w#š#sûy h#p##ah# bah#ûrîm kull#m ûb##b##ttê k##l#îm h#h##b# 'û  
 h#yû l#b#az w#'#en mas#s#îl m#šiss#h w#'#en-'#m#r h#šab# 23 mî b##k#em  
 ya'#zîz z#t# yaq#šîb# w#yîš#ma' l#'#h#ôr 24 mî-n#t#an lim#šiss#h ya'#q#b#  
 w#yî##r# 'l#b##z#zîm h#lô' y#hw#h zû h##t##'nû lô w#l#'-'#b#û  
 b#îd##r#k##yw h#lôk# w#l#' š#m# 'û b#t#ôr#t#ô 25 wayyiš#p#k# '#l#yw h##m#h  
 'appô we'#zûz mil#h##m#h watt#lah#t##hû miss#b#îb# w#l#' y#d##'  
 wattib##'ar-bô w#l#' -y##îm 'al-l#b# 43 1 w#'#att#h k#h-'#mar y#hw#h b#ra'#k##  
 ya'#q#b# w#y#s#er#k## yî##r# 'l'al-tîr# kî g##'al#tîk## q#r#t#î b##šîm#k##  
 lî-'#t#h 2 kî-t#a'##b##r bammayim 'itt#k##-'#nî ûb#ann#h#rôt# l#' yiš#t##p#ûk##  
 kî-t##l#k# b#mô-'#š l#' t#îkk#weh w#le#b##h l#' t#îb##'ar-b#k# 3 kî '#nî  
 y#hw#h '#l#heyk## q#d#ôš yî##r# 'l# môšî'ek## n#t#attî k##p##r#k##  
 mis##rayim kûš ûs#b##' tah##teyk## 4 m#'#šer y#qar#t# b##'ênay nik##bad##t#  
 wa'#nî '#hab##tîk## w#'#ett#n '#d##m tah##teyk## ûl#'ummîm tah#at#

nap##sek## 5 'al-tîr# kî 'itt#k##-'nî mimimiz#r#h# 'b#î' zar#'ek##  
 ûmimma#r#b# 'qabb#s#ekk# 6 'mar las#s##p#ôn t#nî ûl#t#êm#n 'al-tik##l#î'  
 h#b#î'î b##nay m#r#h#ôq ûb##nôt#ay miq#s##h h#res# 7 k#l hanniq#r#'  
 b#îš#mî w#lik##b#ôd#î b#r#t#îw y#s#ar#tîw 'ap#-'##î#îw 8 hôs#î' 'am-'iww#r  
 w#ênayim y#š w#h##r#šîm w#z#nayim l#mô 9 k#l-haggôyim niq#b#s#û  
 yah##d#w w#y#s#p#û l#ummîm mî b##hem yaggîd# z#t# w#ri#š#nôt#  
 yaš#mî'unû yitt#nû 'd#êhem w#yis##d#qû w#yis#m#û w#y#m#rû 'met#  
 10 'attem 'd#ay n#um-y#hw#h w#ab##dî 'šer b#h##r#tî l#ma'an t#d##û  
 w#t#a#mînu lî w#t##b#înu kî-'nî hû' l#p##nay l#-nôs#ar 'l w#ah##ray l#'  
 yih#yeh 11 'n#k#î 'n#k#î y#hw#h w#ên mibbal#d#ay môšîa' 12 'n#k#î  
 higgad##tî w#hôša#tî w#hiš#ma#tî w#ên b#k#em z#r w#attem 'd#ay  
 n#um-y#hw#h wa#nî-'l 13 gam-miyyôm 'nî hû' w#ên miyy#d#î mas#s#îl  
 'ep##al ûmî y#šîb#enn#h 14 k#h-'#mar y#hw#h g#al#k#em q#d#ôš yi##r#'  
 l#ma'an#k#em šillah##tî b##b#el#h w#hôrad##tî b##rîh#îm kull#m w#k#a##dîm  
 b#niyyôt# rinn#t##m 15 'nî y#hw#h q#d#ôš#k#em bôr# yi##r#'  
 l#mal#k#k#em 16 k#h 'mar y#hw#h hannôt##n bayy#m d#rek# ûb##mayim 'azzîm n#t#îb##h  
 17 hammôs#î' rek#eb#-w#sûs h#ayil w#izzûz yah##d#w yiš#k#b#û bal-y#qûmû  
 d#k#û kappiš#t#h k##b#û 18 'al-tiz#k#rû ri#š#nôt# w#qad##m#niyyôt#  
 'al-tit##b#n#nû 19 hin#nî '##eh h##d##š#h 'att#h t#is##m#h# h#lô' t##d##ûh#  
 'ap# '##îm bammid##b#r derek# bîšimôn n#h#rôt# 20 t#k#abb#d##nî h#ayyat#  
 ha##d#eh tannîm ûb##nôt# ya#n#h kî-n#t#attî b#ammid##b#r mayim n#h#rôt#  
 bîšîm#n l#haš#qôt# 'ammî b##h#îrî 21 'am-zû y#s#ar#tî lî t#hill#t#î y#sapp#rû  
 22 w#l#-'#t#î q#r#t## ya#q#b# kî-y#g#a#t# bî yi##r#'  
 l#l#-h#b#ê't## lî ##h 'l#t#eyk## ûz##b##h#eyk## l# k#ibbad##t#nî l# he#b#ad##t#k## b#min#h##h  
 w#l# h#g#a#t#k## bil#b#ôn#h 24 l#-q#nî## lî b#akkesep# q#neh w#h##leb#  
 z#b##h#eyk## l# hir#wî##nî 'ak# he#b#ad##tanî b#h#at##t#wt#eyk##  
 h#g#a#tanî ba#w#n#t#eyk## 25 'n#k#î 'n#k#î hû' m#h#eh p##š#eyk##  
 l#ma#nî w#h#at##t#t#eyk## l# 'ez#k#r 26 haz#kîr#nî nišš#p##t##h y#h#ad#  
 sapp#r 'att#h l#ma'an tis##d#q 27 'b#îk## h#ri#šôn h##t## ûm#lîs#eyk## p##š#û  
 b#î 28 wa#h#all#l ##rê q#d#eš w#ett#n#h lah##rem ya#q#b# w#yi##r#'  
 l#g#iddûp#îm 44 1 w#att#h š#ma' ya#q#b# 'ab##dî w#yi##r#'  
 l#b#h#ar#tî b#ô 2 k#h-'#mar y#hw#h '##ek## w#y#s#er#k## mibbet#en ya#z#rek#  
 'al-tîr# 'ab##dî ya#q#b# wîšurûn b#h#ar#tî b#ô 3 kî 'es#s##q-mayim 'al-s##m#  
 w#n#z#lîm 'al-yabb#š#h 'es#s##q rûh#î 'al-zar#'ek## ûb#îr#k##t#î  
 'al-s#e#s##eyk## 4 w#s##m#h#û b#b#ên h##s#îr ka#r#b#îm 'al-yib##lê-m#yim  
 5 zeh y#mar layhw#h 'nî w#zeh yiq#r# b##š#m-ya#q#b# w#zeh yik##t#b#  
 y#d#ô layhw#h ûb##š#m yi##r#'  
 l#y#k#anneh 6 k#h-'#mar y#hw#h melek#-yi##r#'  
 l#w#g##lô y#hw#h s##b##ô#t# 'nî ri#šôn wa#nî 'ah##rôn  
 ûmibbal#d#ay 'ên 'l#hîm 7 ûmî-k##mônî yiq#r# w#yaggîd#eh#  
 w#ya#r#k#eh# lî mi##ûmî 'am-'ôl#m w#t#iyyôt# wa#šer t#b##n#h yaggîd#û  
 l#mô 8 'al-tip##h##d#û w#al-tir#hû h#l# m#z hiš#ma#t#k## w#higgad##tî  
 w#attem 'd##y h#y#š 'lôhha mibbal#d#ay w#ên s#ûr bal-y#d##t#î  
 9 y#s##rê-p#esel kull#m t#hû wah##mûd#êhem bal-yô'îlû w#d#êhem h#mm#h  
 bal-yir#û ûb#al-y#d##û l#ma'an y#b##š# 10 mî-y#s#ar 'l  
 ûp#esel n#s#k# l#b#îl#tî h#îl 11 h#n k#l-h##b##r#y#w y#b##š# w#h##r#šîm h#mm#h m#d##m  
 yit##qabb#s#û k#ull#m ya#m#d#û yip##h##d#û y#b##š# y#h#ad# 12 h##raš  
 bar#zel ma#s##d# ûp##al bappeh##m ûb#ammaqq#b#ô# yis#s##r#hû

wayyip##'##h#h# biz#r#ôa' k#h#ô gam-r#'#b# w#'ên k#ah# l#'-š#t##h mayim  
wayyî'##p# 13 h##raš '#s#îm n#t##h q#w y#t##'##r#h#h# b#a##ered# ya'###h#h#  
bammaq#s#u'ôt# ûb#amm#h#ûg##h y#t##'##r#h#h# wayya'###h#h# k#t#ab##n#t# 'îš  
k#t#ip##'eret# 'd##m l#šeb#et# b#yit# 14 lik##r#t#-lô 'r#zîm wayyiqqah#  
tir#z#h w#'allôn way#'ammes#-lô ba's#ê-y#'ar n#t#a' 'ren w#g#ešem  
y#g#add#l 15 w#h#y#h l#'#d##m l#b##'##r wayyiqqah# m#hem wayy#h##m  
'ap#-ya##îq w#'#p##h l#h#em 'ap#-yip##'al-'#l wayyiš#t#h#h# '###h#h# p#esel  
wayyis#g#d#-l#mô 16 h#es##yô ##rap# b#mô-'#š 'al-h#es##yô b##r# y#k##l  
yis##leh s##lî w#y#b##' 'ap#-y#h##m w#y#mar he'h#h# h#ammô#t#î r#'î#t#î 'ûr  
17 ûš#'#r#t#ô l#'#l '###h#h# l#p#is#lô yis#g#d#-lô w#y#i#t#h#h# w#y#t#pall#l '#l#y#w  
w#y#mar has#s#l#n#î kî '#lî 't#t#h 18 l#'# y#d##'û w#l#'# y#b#î#n#î kî t#ah#  
m#r#'#ô#t# 'ênêhem m#ha##k#l libb#t##m 19 w#l#'#-y#š#îb# 'el-libbô w#l#'# d#a'at#  
w#l#'#-t##b#û#h# l#'#m#r h#es##yô ##rap##û b##mô-'#š w#ap# 'p#î#t#î  
'al-geh##l#y#w leh#em 'es##leh b##r# w#'#k##l w#y#t##rô l#t#ô'#b##h# 'e'##eh  
l#b#ûl '#s# 'es#gôd# 20 r#eh '#p#er l#b# h#t#al hit#t##h#h# w#l#'#-yas#s#îl  
'et#-nap##šô w#l#'# y#mar h#lô' šeqer bîmî#î 21 z#k##r-'#lleh ya'q#b#  
w#y#i#r#'#l kî 'ab##d#î-'#t#t#h y#s#ar#t#k## 'eb#ed#-lî 'att#h y#i#r#'#l l#'  
t#inn#š#n#î 22 m#h#î#t#î k##'#b# p#š#eyk## w#k#e'#n#n# h#at#t##'wt#eyk##  
š#b##h '#lay kî g##'al#t#k## 23 r#n#n#î š#mayim kî-'###h#h# y#h#w#h h#r#î'û  
tah##tiyyô#t# '#res# pis##h#h# h#r#î#m rinn#h ya'ar w#k##l-'#s# bô kî-g##'al  
y#h#w#h ya'q#b# ûb##y#i#r#'#l yit##p#'#r 24 k#h-'#mar y#h#w#h g#'#lek##  
w#y#s#er#k## mibb#t#en '#n#k#î y#h#w#h '##eh k#l n#t#eh š#mayim l#b#add#î  
r#qa' h#'#res# m#itt#î 25 m#p##r '#t#ô#t# baddîm w#q#s#mîm y#h#ôl#l m#š#îb#  
h##k##mîm '#h#ôr w#d#a'##t#m y##akk#l 26 m#qîm d#b#ar 'ab##dô wa's#at#  
mal#'#k##y#w yaš#lîm h#'#m#r lîr#š#laim t#š#b# ûl#'#rê y#h#ûd##h# tîbb#neyn#h  
w#h##r#b#ô#t#eyh# 'qôm#m 27 h#'#m#r las#s#ûl#h h##r#b#î w#nah#r#t#ayik#  
'ôb#îš 28 h#'#m#r l#k#ôreš r#î w#k##l-h#ep##s#î yaš#lîm w#l#'#m#r lîr#š#laim  
tîbb#neh w#hêk##l tiww#s#d# 45 1 k#h-k#h-'#mar '#mar y#h#w#h y#h#w#h  
lim#š#îh#ô lim#š#îh#ô b#îmî#î l#k#ôreš l#rad#-'#šer-l#p##n#y#w heh##zaq#t#î  
gôyim b#îmî#î ûm#t##nê l#rad#-m#l#k#îm l#p##n#y#w '#p#att#ah# gôyim  
lip##t#ah# ûm#t##nê l#p##n#y#w m#l#k#îm d#l#t#ayim '#p#att#ah# ûš#'#rîm  
lip##t#ah# l#'#l#p##n#y#w yiss#g##r#û d#l#t#ayim ûš#'#rîm l#'# yiss#g##r#û 2 '#n#î  
l#p##neyk## '#l#k# wah#d#ûrîm '#yaš#r dal#t#ô#t# n#h#ûš#h '#šabb#r  
ûb##r#î#ê b#ar#zel '#g#add#a' 3 w#n#t#at#î l#k## 'ô#r#ô#t# h##šek#  
ûmat##munê mis#t#rîm l#ma'an t#d#a' kî-'#n#î y#h#w#h haqqô#r# b##šim#k##  
'#l#hê y#i#r#'#l 4 l#ma'an 'ab##d#î ya'q#b# w#y#i#r#'#l b#h#îr# w#eq#r# l#k##  
biš#mek## '#k#ann#k## w#l#'# y#d#a'##t#n#î 5 '#n#î y#h#w#h w#'ên 'ôd# z#l#t#î 'ên  
'#l#hîm '#azzer#k## w#l#'# y#d#a'##t#n#î 6 l#ma'an y#d##'û mimmi#rah#-šemeš  
ûmimma'#r#b##h kî-'ep#es bil#'#d##y '#n#î y#h#w#h w#'ên 'ôd# 7 yôs##r 'ôr  
ûb#ôr# h##šek# '##eh š#lôm ûb#ôr# r#'#n#î y#h#w#h '##eh k##l-'#lleh  
8 har#î#p#û š#mayim mimma'al ûš#h##qîm yizz#l#s#ed#eq tip##t#h#-'eres#  
w#yip##r#-yeša' ûs##d##q#h t#as##mîah# yah#ad# '#n#î y#h#w#h b#r#t#îw 9 h#y  
r#b# 'et#-y#s##rô h#ere# 'et#-h#ar##ê '#d##m#h h#y#mar h##mer l#y#s##rô  
mah-ta'##eh ûp##'##l#k## 'ên-y#d#ayim lô 10 h#y '#m#r l#'#b# mah-tôlîd#  
ûl#i#š#h mah-t#h#îl#î 11 k#h-'#mar y#h#w#h q#d#ôš y#i#r#'#l w#y#s##rô  
h#'#t#iyyô#t# š#'#l#î# 'al-b#nay w#al-p#al y#d#ay t#s#awwun#î 12 '#n#k#î '##t#î  
'eres# w#'#d##m '#ley#h b##r#t#î '#n#î y#d#ay n#t#û š#mayim

s##b##'m siwwê#t# 13 'n#k#î ha'îr#t#ihû b##s#ed#eq w##k##l-d#r#k##y#  
 'yašš#r hû'-yib##neh 'îrî w#g##l#t#î y#šall#ah# l# b#im#h#îr w#l#'  
 b##š#h#ad# 'mar y#hw#h s##b##'ô#t# 14 k#h 'mar y#hw#h y#g#îa' mis##rayim  
 ûs#h#ar-kûš ûs#b##'îm 'an#šê midd#h '#layik# ya'#b##rû w#l#k# yih#yû  
 'ah##rayik# y#l#k#û bazziqqîm ya'#b##rû w#'#layik# yiš#tah##wwû '#layik#  
 yit##pall#lû 'ak# b#k# '#l w#'ên 'ôd# 'ep#es '#l#hîm 15 'k##n 'att#h '#l  
 mis#tatt#r '#l#hê yi##r# '#l môšîa' 16 bôšû w#g#am-nik##l#mû kull#m yah##d#w  
 h#l#k#û b#akk#limm#h h##r#šê s#îrîm 17 yi##r# '#l nôša' bayhw#h t#šû'at#  
 'ôl#mîm l#'-t##b##šû w#l#'-t#ikk#l#mû 'ad#-'ôl#mê 'ad# 18 kî k##h  
 '#mar-y#hw#h bôr# hašš#mayim hû' h#'#l#hîm y#s##r h#'#res# w#'#h#h hû'  
 k#ôn#n#h#h l#'-t##hû b##r# '#h# l#šeb#et# y#s##r#h#h '#nî y#hw#h w#'ên 'ôd#  
 19 l# b#ass#t#er dibbar#tû bim#qôm 'eres# h##šek# l# '#mar#tû l#zera' ya'#q#b#  
 t#hû b#aqq#šûnî '#nî y#hw#h d#b##r s#ed#eq maggîd# mêš#rîm 20 hiqq#b##s#û  
 w#b##'û hit##nagg#šû yah##d#w p#lî#t#ê haggôyim l# y#d##'û hann##'îm  
 'et#-'s# pis#l#m ûmit##pal#lîm 'el-'#l l# yôšîa' 21 haggîd#û w#haggîšû 'ap#  
 yiww#-'s#û yah##d#w mî hiš#mîa' z#'# miqqed#em m#'#z higgîd##h#h h#lô'  
 '#nî y#hw#h w#'ên-'ôd# '#l#hîm mibbal#-'d#ay '#l-s#addîq ûmôšîa' 'ayin  
 zûl#t#î 22 p#nû-'#lay w#hiww#š#-'û k#l-'ap##sê-'#res# kî '#nî-'#l w#'ên 'ôd# 23 bî  
 niš#ba'#tû y#s##' mippî s##d##q#h d#b##r w#l# y#šûb# kî-lî tik##ra' k#l-berek#  
 tišš#b#a' k#l-l#šôn 24 'ak# bayhw#h lî '#mar s##d##qô#t# w#'#z '#d##yw y#b#ô'  
 w#y#b##šû k#l hanneh##rîm bô 25 bayhw#h yis##d#qû w#yit##hal#lû k#l-zera'  
 yi##r# '#l 46 1 k#ra' b#l q#r#s n#b#ô h#yû '#s#abbêhem lah#ayy#h  
 w#labb#h#m#h n##u#t#êk#em '#mûsôt# ma##' la'#y#p##h 2 q#r#sû k##r# 'û  
 yah##d#w l# y#k##lû mall#t# ma##' w#nap##š#m bašš#b#î h#l#k##h 3 šim# 'û  
 '#lay bêt# ya'#q#b# w#k##l-š#'#rî#t# bêt# yi##r# '#l ha'#musîm minnî-b#et#en  
 hann##u'îm minnî-r#h#am 4 w# 'ad#-ziq#n#h '#nî hû' w# 'ad#-#êb##h '#nî 'es#b#l  
 '#nî '#î#t#î wa'#nî 'e##' wa'#nî 'es#b#l wa'#mall#t# 5 l#mî t##d#am#yûnî  
 w#t#aš#wû w#t#am#šilûnî w#nid##meh 6 hazz#lîm z#h#b# mikkîs w#k#esep#  
 baqq#neh yiš#q#lû yi##k#rû s#ô#r#p# w#ya'###hû '#l yis#g#d#û  
 'ap#-yiš#tah##wwû 7 yi###'uhû 'al-k#t##p# yis#b#l#hû w#yannîh#uhû  
 t#ah##t#yw w#ya'#m#d# mimm#qômô l# y#mîš 'ap#-yis##'aq '#l#yw w#l#'  
 ya'#neh mis#s##r#t#ô l# yôšî'ennû 8 zik##rû-z#t# w#hit##'š#šû h#šîb#û  
 p#ôš# 'îm 'al-l#b# 9 zik##rû rî'š#nôt# m# 'ôl#m kî '#n#k#î '#l w#'ên 'ôd# '#l#hîm  
 w# 'ep#es k#mônî 10 maggîd# m#r# 'šî#t# 'ah##rî#t# ûmiqqed#em 'šer l#-'na'##û  
 '#m#r '#s##t#î t##qûm w#k##l-h#ep##s#î 'e'##eh 11 q#r# mimmiz#r#h# 'ayit#  
 m# 'eres# mer#h##q 'îš '#s##t#î 'ap#-dibbar#tû 'ap#-'#b#î'enn#h y#s#ar#tî  
 'ap#-'e'##enn#h 12 šim# 'û '#lay 'abbîrê l#b# h#r#h#ôqîm mis#s##d##q#h  
 13 q#rab##tû s#id##q#t#î l# t#îr#h##q ût##š#t#î l# t##'ah##r w#n#t#attî  
 b##s#iy#yôn t#šû '#h l#yi##r# '#l tîp##'ar#tû 47 1 r#d#î ûš#b#î 'al-'#p##r b#t#ûlat#  
 bat#-b#b#el š#b#î-l# '#res# 'ên-kiss# bat#-ka##dîm kî l# t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k#  
 rakk#h wa'#nugg#h 2 q#h#î r#h#ayim w#t#ah##nî q#mah# gallî s#amm#t##k#  
 h#e##pî-š#b#el gallî-šôq 'ib##rî n#h#rôt# 3 tigg#l 'er#w#t##k# gam t#r# 'eh  
 h#er#p#t##k# n#q#m 'eqq#h# w#l# 'ep##ga' '#d##m 4 g#'#l#nû y#hw#h  
 s##b##'ô#t# š#mô q#d#ôš yi##r# '#l 5 š#b#î d#ûm#m ûb##'î b#ah##šek#  
 bat#-ka##dîm kî l# t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k# g#b#eret# mam#l#k#ô#t# 6 q#s#ap##tî  
 'al-'ammî h#illal#tû nah##l#t#î w# 'ett#n#m b#y#d##k# l#-'#am#t l#hem  
 rah##mîm 'al-z#q#n hik##bad##t 'ull#k# m#'#d# 7 watt# 'm#rî l#-'ôl#m 'eh#yeh

g##b##ret# 'ad# l#'-#am#t 'l#leh 'al-libb#k# l#' z#k#ar#t 'ah##rî#hh 8 w# 'att#h  
 šim# 'î-z# 't# 'd#î#h hayyôšeb#et# l#b#et#ah# h# 'm#r#h bil#b##b##hh 'nî  
 w# 'ap##sî 'ôd# l# ' 'š#b# 'al#m#n#h w#l# ' 'd#a# š#k#ôl 9 w#t##b## 'n#h l#k#  
 š#tê- 'l#leh reg#a' b#yôm 'eh##d# š#k#ôl w# 'al#m#n k#t#umm#m b# 'û ' #layik#  
 b#r#b# k#š#p#ayik# b# 's##mat# h##b##rayik# m# 'd# 10 wattib##t##h#î  
 b##r# 't##k# ' #mar#t 'ên r# 'nî h##k##m#t##k# w#d#a# 't#k# hî  
 šôb##b##t#ek# watt# 'm#rî b##libb#k# 'nî w# 'ap##sî 'ôd# 11 ûb## ' #layik#  
 r# 'h# l# ' t##d## 'î šah##r#hh w#t#ipp#l ' #layik# hô#h l# ' t#ûk##lî kapp#r#hh  
 w#t##b## ' #layik# pit## 'm šô# 'h l# ' t##d## 'î 12 'im#d#î-n# ' b#ah##b##rayik#  
 ûb##r#b# k#š#p#ayik# ba# 'šer y#g#a 'att minn# 'ûr#yik# 'ûlay tûk##lî hô# 'l 'ûlay  
 ta# 'rôs#î 13 nil# 'êt# b#r#b# 's##t##yik# ya 'am#d#û-n# ' w#yôšî 'uk# h#b##rê  
 š#mayim hah##zîm bakkôk##b#îm môd#î 'im leh##d##šim m# 'šer y#b## 'û  
 ' #l#yik# 14 hinn#h h#yû k##qaš 'šš ##r#p##t#am l# ' -yas#s#îlû 'et#-nap##š#m  
 miyyad# leh#b##h 'ên-gah#elet# lah##m#m 'ûr l#šeb#et# neg##dô 15 k#n  
 h#yû-l#k# 'ššer y#g## 'att s#h##rayik# minn# 'ûrayik# 'îš l# 'eb##rô t# 'û 'ên  
 môšî 'k# 48 1 šim# 'û-z# 't# bêt#-ya 'q#b# hanniq#r# 'îm b#š#m yi##r# ' #l  
 ûmimmê y#hûd##h y#s## 'û hannîš#b# 'îm b#š#m y#hw#h ûb## 'l#hê yi##r# ' #l  
 yaz#kîrû l# ' b#e#met# w#l# ' b#is##d##q#h 2 kî-m# 'îr haqq#d#eš niq#r# 'û  
 w# 'al- ' #l#hê yi##r# ' #l nis#m#k#û y#hw#h s##b## 'ôt# š#mô 3 h#ri#š#nôt# m# 'z  
 higgad##tû ûmippî y#s## 'û w# 'aš#mî ' #m pit## ' #m ' ##î#î watt#b## 'n#h  
 4 midda# 'tî kî q#šeh ' #t#h w#g#îd# bar#zel ' #r#pek## ûmis##h##k## n#h#ûš#h  
 5 w# 'aggîd# l#k## m# 'z b#t#erem t#b#ô' hiš#ma# 'tîk## pen-t# 'mar 's##bî  
 ' ##m ûp#is#lî w#nis#kî s#iww#m 6 š#ma# 't# h##z#h kull#hh w# 'atem h#lô'  
 t#aggîd#û hiš#ma# 'tîk## h##d##šôt# m# 'att#h ûn#s#urôt# w#l# ' y#d#a# 't#m  
 7 'att#h nib##r# 'û w#l# ' m# 'z w#lip##nê-yôm w#l# ' š#ma# 't#m pen-t# 'mar  
 hinn#h y#d#a# 'tûn 8 gam l# 'š#ma# 't# gam l# ' y#d#a# 't# gam m# 'z  
 l# ' -p#itt#h##h ' #z#nek## kî y#d#a# 'tû b#g#ôd# tib##gôd# ûp##š#a' mibbet#en  
 q#r# ' l#k# 9 l#ma# 'an š#mî 'a# 'rîk# 'appî ût##hill#t#î 'eh##t##m-l#k# l#b#îl#tû  
 hak##rî#t#ek## 10 hinn#h s##rap##tûk## w#l# ' b##k##sep# b#h#ar#tûk## b#k#ûr  
 'nî 11 l#ma# 'nî l#ma# 'nî 'e# 'eh kî 'êk# y#h##l ûk##b#ôd#î l# 'ah##r l# ' - 'ett#n  
 12 š#ma# ' #lay ya 'q#b# w#yi##r# ' #l m#q#r# 'î 'nî-hû' 'nî ri#šôn 'ap# 'nî  
 'ah##rôn 13 'ap#-y#d#î y#s#d##h 'eres# wîmî#î t#ipp#h##h š#m#yim q#r# ' #nî  
 ' #lêhem ya 'am#d#û yah##d#w 14 hiqq#b##s#û k#ull#k#em ûš#m# 'û mî b##hem  
 higgîd# 'et#- 'l#leh y#hw#h ' #h#b#ô ya 'eh#h h#ep##s#ô b#b##b#el ûz#r# 'ô  
 ka##dîm 15 'nî 'nî dibbar#tû 'ap#-q#r# 't#îw h#b#î#t#îw w#his##lîah# dar#kô  
 16 qîr#b#û ' #lay šim# 'û-z# 't# l# ' m#r# 'š bass#t#er dibbar#tû m# 't# h#yôt##h  
 š#m 'nî w# 'att#h 'd##n#y y#hwîh š#l#h#anî w#rûh#ô 17 k#h- ' #mar y#hw#h  
 g# 'al#k## q#d#ôš yi##r# ' #l 'nî y#hw#h ' #l#heyk## m#lammed##k## l#h#ô 'îl  
 mad##rîk##k## b#d#erek# t#l#k# 18 lû' hiq#šab##t# l#mis##w#t##y way#hî  
 k#ann#h#r š#lômek## w#s#id##q#t##k## k#g#allê hayy#m 19 way#hî k#ah#ôl  
 zar# 'ek## w#s#e# 's## 'ê m# 'eyk## kim# 't##y#w l# ' -yikk#r#t# w#l# ' -yiš#m#d#  
 š#mô mill#p##n#y 20 s## 'û mibb#b#el bir#h#û mikka##dîm b#qôl rinn#h  
 haggîd#û haš#mî 'û z# 't# h#ôš#î 'ûh# 'ad#-q#s##h h# 'res# 'im#rû g# 'al y#hw#h  
 'ab##dô ya 'q#b# 21 w#l# ' s##m# 'û b#h##r#b#ô#t# h#lîk##m mayim mis#s#ûr  
 hizzîl l#mô wayyib##qa#-s#ûr wayy#zub#û m#yim 22 'ên š#lôm ' #mar y#hw#h  
 l#r#š# 'îm 49 1 šim# 'û 'iyyîm ' #lay w#haq#šîb#û l# 'ummîm m#r#h#ôq y#hw#h  
 mibbet#en q#r# 'nî mimm# 'ê 'immî hiz#kîr š#mî 2 wayy##em pî k#h#ereb#

h#add#h b#s##l y#d#ô heh##bî#nî way##îm#nî l#h##s# b#rûr b#’aş#p#t#ô  
 his#ûr#nî<sup>3</sup> wayy#’mer lî ‘ab##dî-’#t#h yi##r#’#l ’šer-b#k## ’et##p#’#r<sup>4</sup> wa#’nî  
 ’#mar#û l#rîq y#g#a#’tî l#t##hû w#heb#el k#h#î k#illê#t#î ’#k##n miš#p#t#î  
 ’et#-y#hw#h ûp##’ull#t#î ’et#-’#l#h#y<sup>5</sup> w#’att#h ’#mar y#hw#h y#s##rî  
 mibbet#en l#’eb#ed# lô l#šôb##b# ya#’q#b# ’#l#yw w#yi##r#’#l lô y#’#s#p#  
 w#’ekk#b##d# b#’ênê y#hw#h w#’l#hay h#y#h ’uzzî<sup>6</sup> wayy#’mer n#q#l  
 mih#yô#t##k## lî ‘eb#ed# l#h#qîm ’et#-šib##t#ê ya#’q#b# ûn#s#ûrê yi##r#’#l  
 l#h#šîb# ûn#t#attîk## l#’ôr gôyim lih#yô#t# y#šû#’t#î ‘ad#-q#s##h h#’#res#<sup>7</sup> k#h  
 ’#mar-y#hw#h g#’#l yi##r#’#l q#d#ôšô lib##z#h-nep#eš lim#t##’#b# gôy  
 l#’eb#ed# m#š#lîm m#l#k#îm yir#’û w#q#mû ##rîm w#yi#t#ah##wwû l#ma’an  
 y#hw#h ’#šer ne#’m#n q#d##š yi##r#’#l wayyib##h##rekk#<sup>8</sup> k#h ’#mar y#hw#h  
 b#’#t# r#s#ôn ‘#nî#îk## ûb##yôm y#šû#’h ‘#zar#tîk## w#’es#s##r#k##  
 w#’etten#k## lib##rî#t# ‘#m l#h#qîm ’eres# l#han#h#îl n#h##lôt# š#m#môt#  
<sup>9</sup> l#’m#r la#’sûrîm s##’û la#’šer bah##šek# higg#lû ‘al-d#r#k#îm yir#’û  
 ûb##k##l-š#p##yîm mar#’î#t##m<sup>10</sup> l#’ yir#’#b#û w#l#’ yis##m#’û w#l#’-yakk#m  
 š#r#b# w#š#meš kî-m#rah##m#m y#nah#g##m w#’al-mabbû#ê mayim  
 y#nah#l#m<sup>11</sup> w##am#tî k##l-h#ray ladd#rek# ûm#sill#t#ay y#rumûn  
<sup>12</sup> hinn#h-’#lleh m#r#h#ôq y#b##’û w#hinn#h-’#lleh mis#s##p#ôn ûmiyy#m  
 w#’#lleh m#’eres# sînîm<sup>13</sup> r#nnû š#mayim w#g#îlî#’res# ûp#is##h#û h#rîm  
 rinn#h kî-nih#am y#hw#h ‘ammô wa#’niyy#w y#rah##m<sup>14</sup> watt#’mer s#iyyôn  
 ‘#z#b#anî y#hw#h wa#’d##n#y š#k##h##nî<sup>15</sup> h#t#îš#kah# ’išš#h ‘ûl#hh m#rah##m  
 ben-bit##n#hh gam-’#lleh t#îš#kah##n#h w#’#n#k#î l#’ ’eš#k#h##k#<sup>16</sup> h#n  
 ‘al-kappayim h#aqq#t#îk# h#ôm#t#ayik# neg##dî t#mîd#<sup>17</sup> mih#rû b#n#yik#  
 m#h#r#sayik# ûmah##rib#ayik# mim#k#k# y#s##’û<sup>18</sup> ##’î-s#b#îb# ‘ênayik# ûr#’î  
 kull#m niq#b#s#û b##’û-l#k# h#ay-’#nî n#’um-y#hw#h kî k#ull#m k#’#d#î  
 t#il#b#šî ût##qašš#rîm kakkall#h<sup>19</sup> kî h##r#b##t#ayik# w#š#m#m#t#ayik#  
 w#’eres# h#risut#êk# kî ‘att#h t#s##rî miyyôš#b# w#r#h##qû m#b#all#’#yik#  
<sup>20</sup> ‘ôd# y#’m#rû b##’#z#nayik# b#nê šikkul#yik# s#ar-lî hamm#qôm g#š#h-llî  
 w#’#š#b##h<sup>21</sup> w#’#mar#t bil#b##b##k# mî y#lad#-lî ’et#-’#lleh wa#’nî š#k#ûl#h  
 w#g#al#mûd##h g#l#h w#sûr#h w#’#lleh mî g#idd#l h#n ’#nî niš#’ar#tû l#b#addî  
 ’#lleh ‘êp##h h#m<sup>22</sup> k#h-’#mar ’#d##n#y y#hwih hinn#h ’e###’ ’el-gôyim y#d#î  
 w#’el-’ammîm ’#rîm nissî w#h#b#î’û b##nayik# b#h##s#en ûb##n#t#ayik#  
 ‘al-k#t##p# tinn##e#n#h<sup>23</sup> w#h#yû m#l#k#îm ’#m#nayik# w##rôt#êhem  
 mênîq#t#ayik# ’appayim ’eres# yi#t#ah##wû l#k# wa#’p#ar rag##layik#  
 y#lah##k#û w#y#d#a’att kî-’#nî y#hw#h ’#šer l#’-y#b##šû qô#y<sup>24</sup> h#yuqqah#  
 miggibbôr mal#qôah# w#’im-š#b#î s#addîq yimm#l#t#<sup>25</sup> kî-k##h ’#mar y#hw#h  
 gam-š#b#î g#ibbôr yuqq#h# ûmal#qôah# ‘#rîs# yimm#l#t# w#’et#-y#rîb##k#  
 ’#n#k#î ’#rîb# w#’et#-b#nayik# ’#n#k#î ‘ôšîa’<sup>26</sup> w#ha#’k#al#tû ’et#-mônayik#  
 ’et#-b##r#m w#k#e#’sîs d#m#m yiš#k#rûn w#y#d##’û k##l-b##r kî ’#nî  
 y#hw#h môšî#k# w#g##’#l#k# ’#b#îr ya#’q#b# **50**<sup>1</sup> k#h ’#mar y#hw#h ‘ê zeh  
 s#p#er k#rî#t#û#t# ’imm#k#em ’#šer šillah##t#h# ’ô mî minnôšay ’#šer-m#k#ar#tî  
 ’et##k#em lô h#n ba#’w#n#t#êk#em nim#kar#tem ûb##p#îš#’êk#em šull#h##h  
 ’imm#k#em<sup>2</sup> maddûa’ b#’t#î w#’ên ’iš q#r#’t#î w#’ên ‘ôneh h#q#s#ôr q#s##r#h  
 y#d#î mipp#d#û#t# w#’im-’ên-bî k##ah# l#has#s#îl h#n b#g#a#’#r#t#î ‘ah##rîb#  
 y#m ’##îm n#h#rôt# mid##b#r tib##’aş d#g##t##m m#’ên mayim w#t##m#t#  
 bas#s##m#’<sup>3</sup> ’al#bîš š#mayim qad##r#t# w##aq ’##îm k#s#t##m<sup>4</sup> ’#d##n#y  
 y#hôi#h n#t#an lî l#šôn limmûd#îm l#d#a’at# l#’û#t# ’et#-y#’#p# d#b##r y#’îr

babb#qer babb#qer y#’îr lî ’#zen liš#m#a’ kallimmûd#îm 5 ’d##n#y y#hwih  
 p#t#ah#-lî ’#zen w#’#n#k#î l#’ m#rî#tî ’#h#ôr l#’ n#sûg##t#î 6 g#wî n#t#attî  
 l#makîm ûl#h##yay l#m#r#t#îm p#nay l#’ his#tar#tî mikk#limmôt# w#r#q  
 7 wa’d##n#y y#hwih ya’#z#r-lî ‘al-k#n l#’ nik##l#m#tî ‘al-k#n #am#tî p##nay  
 kah#all#mîš w#’#d#a’ kî-l#’ ’#b#ôš 8 q#rôb# mas##dîqî mî-y#rîb# ’ittî  
 na’am#d##h y#h#ad# mî-b#a’al miš#p#t#î yiggaš ’#l#y 9 h#n ’d##n#y y#hwih  
 ya’#z#r-lî mî-hû’ yar#šî’#nî h#n kull#m kabbeg#ed# yib##lû ‘šš y#’k##l#m 10 mî  
 b##k#em y#r#’ y#hw#h š#m#a’ b#qôl ‘ab##dô ’#šer h#lak# h##š#k#îm w#’ên  
 n#g#ahh lô yib##t#ah# b#š#m y#hw#h w#yišš#’#n b#’l#h#yw 11 h#n kull#k#em  
 q#d##h#ê ’#š m#’azz#rê zîqôt# l#k#û b#’ûr ’eš#k#em ûb##zîqôt# bi’ar#tem  
 miyy#d#î h#y#t##h-zz#’t# l#k#em l#ma’#s##b##h tiš#k#b#ûn 51 1 šim#’û ’#lay  
 r#d##p#ê s#ed#eq m#b#aq#šê y#hw#h habbî#t#û ’el-s#ûr h#us#s#ab##tem  
 w#’el-maq#qeb#et# bôr nuqqar#tem 2 habbî#t#û ’el-’ab##r#h#m ’#b#îk#em  
 w#’el-’#r#h t#h#ôlel#k#em kî-’eh##d# q#r#’t#îw wa’#b##r#k##hû w#’ar#b#hû  
 3 kî-nih#am y#hw#h s#iyyôn nih#am k#l-h##r#b##t#eyh# wayy##em  
 mid##b#r#hh k#’#d#en w#’ar#b##t##h k#g#an-y#hw#h ##ôn w##im#h##h  
 yimm#s##’ b##h#h tôd##h w#qôl zim#r#h 4 haq#šîb#û ’#lay ‘ammî ûl#’ûmmî ’#lay  
 ha’#zî#nû kî t#ôr#h m#’ittî t##s##’ ûmiš#p#t#î l#’ôr ‘ammîm ’ar#gîa’ 5 q#rôb#  
 s#id##qî y#s##’ yiš#’î ûz#r#’ay ‘ammîm yiš#p#t#û ’#lay ’iyyîm y#qawwû  
 w#’el-z#r#’î y#yah##lûn 6 ##’û lašš#mayim ‘ênêk#em w#habbî#t#û ’el-h#’#res#  
 mittah#at# kî-š#mayim ke’#š#n nim#l#h#û w#h#’#res# kabbeg#ed# tib##leh  
 w#y#š#b#eyh# k#mô-k##n y#mût#ûn wîšû’#t#î l#’ôl#m tih#yeh w#s#id##q#t#î  
 l#’ t##h##t# 7 šim#’û ’#lay y#d##’ê s#ed#eq ‘am tôr#t#î b##libb#m ’al-ûr#’û  
 h#er#pat# ’#nôš ûmigiddup##t##m ’al-t#h##t#t# 8 kî k#abbeg#ed# y#’k##l#m ‘šš  
 w#k#as#s#emer y#’k##l#m s#s w#s#id##q#t#î l#’ôl#m tih#yeh wîšû’#t#î l#d#ôr  
 dôrim 9 ‘ûrî ‘ûrî lib##šî-’#z z#rôa’ y#hw#h ‘ûrî kîmê qed#em d#rôt# ‘ôl#mîm  
 h#lô’ ’att-hî’ hammah##s#eb#et# rahab# m#h#ôlelet# tannîn 10 h#lô’ ’att-hî’  
 hammah##reb#et# y#m mê t#hôm rabb#h ha###m#h ma’#maq#qê-y#m derek#  
 la’#b##r g#’ûlîm 11 ûp##d#ûyê y#hw#h y#šûb#ûn ûb##’û s#iyyôn b#rinn#h  
 w##im#h#at# ‘ôl#m ‘al-r#’š#m ##ôn w##im#h##h ya##îg#ûn n#sû y#g#ôn  
 wa’#n#h##h 12 ’#n#k#î ’#n#k#î hû’ m#nah#em#k#em mî-’att wattî#r#’î m#’#nôš  
 y#mût# ûmibben-’#d##m h##s#îr yinn#t##n 13 wattîš#kah# y#hw#h ‘##ek##  
 nôt#eh š#mayim w#y#s#d# ’#res# watt#p#ah##d# t#mîd# k#l-hayyôm mipp#nê  
 h##mat# hamm#s#îq ka’#šer kôn#n l#haš#h#î#t# w#’ayy#h h##mat# hamm#s#îq  
 14 mihar s##’eh l#hipp#t##ah# w#l#’-y#mût# laššah#at# w#l#’ yeh##sar lah##mô  
 15 w#’#n#k#î y#hw#h ’#l#heyk## r#g#a’ hayy#m wayyeh#mû gall#yw y#hw#h  
 s##b##’ôt# š#mô 16 w#’#îm d#b##ray b#p#îk## ûb##s##l y#d#î kissî#îk##  
 lin#t##a’ š#mayim w#lîs#d# ’#res# w#l#’m#r l#s#iyyôn ‘ammî-’#t#h  
 17 hit##’ôr#rî hit##’ôr#rî qûmî y#rûš#laim ’#šer š#t#î#t# miyyad# y#hw#h ’et#-kôs  
 h##m#t#ô ’et#-qubba’at# kôs hattar#’#l#h š#t#î#t# m#s#î#t# 18 ’ên-m#nah#l l#hh  
 mikk#l-b#nîm y#l#d##h w#’ên mah##zîq b#y#d##h h mikk#l-b#nîm gidd#l#h  
 19 š#tayim h#nn#h q#r#’#t#ayik# mî y#nûd# l#k# hašš#d# w#hašš#er  
 w#h#r#’#b# w#hah#ereb# mî ’#nah##m#k# 20 b#nayik# ‘ull#p#û š#k##b#û b#r#’š  
 k#l-h#ûs#ô#t# k#t#ô’ mik##m#r ham#l#’îm h##mat#-y#hw#h ga’#rat# ’#l#h#yik#  
 21 l#k##n šim#’î-n#’ z#’t# ’#niyy#h ûš#k#urat# w#l#’ miyy#yin 22 k#h-’#mar  
 ’#d##n#ayik# y#hw#h w#’l#hayik# y#rîb# ‘ammô hinn#h l#qah##t# miyy#d##k#  
 ’et#-kôs hattar#’#l#h ’et#-qubba’at# kôs h##m#t#î l#’-t#ôšî#î liš#tôt##h ‘ôd#

w##am#tûh# b#yad#-môg#ayik# '#šer-'#m#rû l#nap##š#k# š#h#fî w#na'#b##r#h  
 watt##îmî k##'#res# g#w#k# w#k#ah#ûs# la'#b##rîm 52 1 'ûrî 'ûrî lib##šî  
 'uzz#k# s#iyyôn lib##šî big##d#ê t#ip##'ar#t#k# y#rûš#laim 'îr haqq#d#eš kî l#'  
 yôšîp# y#b##'-b##k# 'ôd# 'r#l w#t##m# 2 hit##na'#rî m#'#p##r qûmî šš#b#î  
 y#rûš#l#im hit##patt#h#î môš#rê s#aww#r#k# š#b#iyy#h bat#-s#iyyôn 3 kî-k##h  
 '#mar y#hw#h h#inn#m nim#kar#tem w#l#' b##k#esep# tigg#'#lû 4 kî k##h '#mar  
 '#d##n#y y#hw#h mis##rayim y#rad#-'ammî b##ri'š#n#h l#g#ûr š#m w#'aššûr  
 b#ep#es '#š#qô 5 w#'att#h mah-llî-p##h n#um-y#hw#h kî-luqqah# 'ammî  
 h#inn#m m#š#l#yw y#hêlîlû n#um-y#hw#h w#t##mîd# k#l-hayyôm š#mî  
 minn#'#s# 6 l#k##n y#d#a' 'ammî š#mî l#k##n bayyôm hahû' kî-'nî-hû'  
 ham#d#abb#r hinn#nî 7 mah-nn#'wû 'al-heh#rîm rag##lê m#b#a###r maš#mîa'  
 š#lôm m#b#a###r t#ôb# maš#mîa' y#šû'#h '#m#r l#s#iyyôn m#lak# '#l#h#yik#  
 8 qôl s##p#ayik# n###'û qôl yah##d#w y#rann#nû kî 'ayin b#'ayin yir#'û b#šûb#  
 y#hw#h s#iyyôn 9 pis##h#û rann#nû yah##d#w h##r#b#ô#t# y#rûš#l#im kî-nih#am  
 y#hw#h 'ammô g#al y#rûš#l#im 10 h###ap# y#hw#h 'et#-z#rôa' q#d##šô l#ênê  
 k#l-haggôyim w#r#'û k#l-'ap##sê-'#res# '#t# y#šû'at# '#l#hênû 11 sûrû sûrû s##'û  
 mišš#m t##m#' 'al-tigg#'û s##'û mittôk##hh hibb#rû n###'ê k#lê y#hw#h 12 kî l#'  
 b##h#ipp#zôn t#s##'û ûb#im#nûs#h l# t##l#k#ûn kî-h#l#k# lip##nêk#em  
 y#hw#h ûm#'assip##k#em '#l#hê yi##r#'#l 13 hinn#h ya##kîl 'ab##dî y#rûm  
 w#ni###' w#g##b#ahh m#'#d# 14 ka'#šer š#m#mû '#leyk## rabbîm  
 k#n-miš#h#at# m#'îš mar#'#hû w#t##'rô mibb#nê '#d##m 15 k#n yazzeh gôyim  
 rabbîm '#l#yw yiq#p#s#û m#l#k#îm pîhem kî '#šer l#'-suppar l#hem r#'û  
 wa'#šer l#'-š#m#'û hit##bôn#nû



Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.